植 物 分 类 学 报 31 (5): 487 — 488 (1993)
Acta Phytotaxonomica Sinica

关于南烛属和越桔属中文名的考证

张 宁 陈重明

(江苏省植物研究所, 南京 210014)

COMMENTS ON THE CHINESE GENERIC NAMES OF *VACCINIUM* L. AND *LYONIA* NUTT.

ZHANG NING CHEN CHONG-MING

(*Jiangsu Institute of Botany*, *Nanjing* 210014)

Key words *Vaccinium*; *Lyonia*; comments

关键词 南烛; 越桔; 考证

在现代植物分类学的研究中, 多数人认为南烛的原植物是杜鹃花科的 *Lyonia ovalifolia* (Wall.) Drude, 并称 *Lyonia* Nutt. 为南烛属。而 *Vaccinium bracteatum* Thunb. 被称为乌饭树, 其属名则根据同属的 *V. vitisidaea* L. 的中文名——越桔, 而称 *Vaccinium* L. 为越桔属。也有称其为乌饭树属的或将二者并列的。实际上, 我国历代植物学著作中记载的南烛应是 *V. bracteatum* Thunb. 最早记载的越桔也不是 *V. vitis-idaea* L., 因此称 *Vaccinium* L. 为越桔属也不恰当。

我们对与南烛名称有关的两属, 即 *Vaccinium* L. 和 *Lyonia* Nutt. 的中文属名进行了考证和讨论以纠正过去的错误。

1. 南烛应是 *Vaccinium bracteatum* Thunb.

(1) 南烛最早见于《开宝本草》, 书中写道:"南烛枝叶, 味苦平, 无毒, 止泄, 除睡, 强筋益气力, 久服轻身长年, 令人不饥, 变白去老, 取茎叶捣碎, 渍汁, 浸粳米, 九浸九蒸九暴 …… (这一段介绍制乌饭的方法)色赤, 一名文烛, 生高山, 经冬不凋", 从这一段我们可以知道南烛一是可制乌饭, 二是一种生长在山地的常绿植物。

(2) 在《日华子本草》中说: "乌饭草, 益肠胃, 持浸米蒸晒, 干服, 又名南烛也。"

(3) 宋《图经本草》中曾引用陶弘景所著的《登真隐诀》中太极真人青精乾石饳饭一段: "其种是木, 而似草, 故名南烛草木" "凡有八名, 名从其邦域所称, 而正号是南烛也。" "其子如茱萸, 九月熟, 酸美可食, 叶不相对, 似茗而圆厚, 味小酢, 冬夏常青, 枝茎微紫, 大者亦高四, 五丈, 而甚肥脆, 易摧折也。"在后面并附有制作青精饭的方法。

(4) 在《本草纲目》和《植物名实图考》中也肯定南烛枝叶捣汁浸米可制乌饭。

从上面的本草学记载中, 我们可以肯定古代之南烛应是杜鹃花科 Ericaceae 植物乌饭树 *V. bracteatum* Thunb.。其最大特点是采其叶捣汁浸米可制青黑色的乌饭。现在江南一带民间还有农历四

1991－09－13 收稿。

月初采其嫩枝叶，渍汁浸米煮成乌饭的习惯。另一植物学特征是果实为可食之浆果。现在多数人称之为南烛的 *Lyonia ovalifolia* (Wall.) Drude. 果实为蒴果，与本草的记载不符，且其枝中含有梫木毒素(Andromedotoxine)(江苏省植物研究所 1991)，不可食。《中国高等植物图鉴》第三册在狭叶南烛 *Lyonia ovalifolia* Drude var. *lanceolata* (Wall.) Hand.-Mazz. 条下称南烛两个变种的茎叶揉碎浸汁炊饭，叫"乌饭"(中国科学院植物研究所1974)，是不对的。又宋代沈括曾将南烛认为南天竹 *Nandina domestica* Thunb.，以致使南烛品种混乱。

2. *Vaccinium vitis-idaea* L. 不应定中文名为越桔。

越桔一名出自明末何乔远所著的《闽书南产志》中："越桔，树如黄杨，花如瑞香，实如米粽。"(黄胜白等 1986)简单的描写很难说它是 *Vaccinium* L. 属中的植物。*V. vitis-idaea* L. 的植株高 10cm 左右，花 2—8 朵成短总状花序，花冠钟状，白色或水红色，浆果球形，直径约 7cm，红色，主要分布于北方，与书中叙述不符。以它为越桔，显然不恰当。因为日本学者松村任三最先以越桔为其中文名，故沿用至今。

以上讨论表明，南烛是 *Vaccinium* L. 属植物最早的中文名称，将其定为越桔自然是不恰当的，乌饭树这一名称出现较晚，将该属定名为乌饭树属也不合适。*L. ovalifolia* (Wall.) Drunb 除原名南烛外还有其它别名，如珍珠花，小米柴，红蜡烛等。1991 年出版的《新华本草纲要》根据首载该种的《植物名实图考》的文字记载和图定中文名为珍珠花(江苏省植物研究所 1991)。因而将 *Lyonia* Nutt. 命名为珍珠花属，这是妥当的。*V. vitis-idaea* L. 的土名，如温普，红豆，牙疙瘩、熊果叶等其中文名称问题，有待进一步研究。

建议《中国植物志》编委会在编写杜鹃花科这两属时将 *V. bracteatum* Thunb. 改名为南烛，将 *Vaccinium* L. 定中名为南烛属，*L. ovalifolia* (Wall.) Drunb 的中名应将原来的南烛改为珍珠花，*Lyonia* Nutt. 的属名应改为珍珠花属。

参 考 文 献

[1] 陈重明，1979: 南烛的本草考证。中草药通讯，**9**:41，34。

[2] 陈重明，1987: 一种有前途的抗衰老药物—— 南烛。中药材，**1987**(3): 44。

[3] 江苏省植物研究所，1991: 新华本草纲要。科学技术出版社，上海。351—352，358。

[4] 中国科学院北京植物研究所，1974: 中国高等植物图鉴。科学出版社，北京。3:176—177，209。

[5] 黄胜白、陈重明，1986: 本草学。南京工学院出版社，南京。72—79。

[6] Cheng Chong-ming, 1988: Ethnobotany of Blackrice Tree (*Vaccinium bracteatum* Thunb.), Ethnobiology: Implications and applications, Proceedings of the First International Congress of Ethnobiology. (Belem, 1988). volume 1